

**Л. Г. Воробьева, И. И. Панова**

**СООТНОШЕНИЕ СИНТАКТИКО-ПРОСОДИЧЕСКИХ СРЕДСТВ  
В СЕГМЕНТАЦИИ ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИХ ВИДОВ  
АНГЛИЙСКИХ УСТНЫХ И ПИСЬМЕННЫХ ТЕКСТОВ**

Предпринятое исследование сегментирующей специфики английского звучащего текста и его орфографического варианта было нацелено на прогнозирующее установление потенциальной корреляции фонационной паузы и знака препинания в разных дискурсивных условиях порождения английского устного текста и его соответствующего орфографического представления.

Контролирующими индикаторами ограничения объема и установления границ интонационных групп (синтагм) как основных единиц порождения и восприятия дискретности устного текста были паузы, регистрируемые на слух опытными фонетистами. Орфографические версии звуковых отрезков без заглавных букв и знаков препинания были предложены другой группе информантов для их синтактико-пунктуационного членения знаками препинания с учетом действующих в английском языке (в том числе и факультативных) правил пунктуации (Деньгина, М. Р., Злобина, А. Н., Петрова, Е. А., 2016).

Объем базы речевого материала был расширен с учетом допустимого воплощения вариативности жанрово-стилистических видов сообщений и их содержательности: официально-деловых (юридических и публицистических) и спонтанно разговорных. Устные речевые образцы в количестве 12 текстов были равны по времени звучания (0,5 мин.) при максимально возможной

нейтрализации влияния эмотивно-модальных проявлений и индивидуально зависимого темпа речи говорящего. Звуковые образцы были заимствованы из британских аутентичных источников (Crystal, D., 1989).

Например:

1. *To be<sup>11</sup>gin with /<sup>↗</sup>this<sup>↗</sup> case }should<sup>1</sup>'never / have<sup>1</sup> 'come to<sup>V</sup>trial. /The<sup>1</sup>'state has<sup>↗</sup> not // pro<sup>1</sup>'duced }one<sup>1</sup> 'iota / of<sup>1</sup> 'medical<sup>V</sup> evidence, / that the<sup>1</sup> 'crime /<sup>↗</sup>Tom<sup>↗</sup> Robinson is<sup>1</sup> ,charged<sup>1</sup> 'with // 'ever / 'took<sup>1</sup> 'place. (Юридическое сообщество; ЮС)*

2. *I'magine if we were<sup>1</sup> 'able to do sort of adds to<sup>1</sup>gether cam<sup>1</sup>'paign }with a<sup>1</sup>'nother gene<sup>1</sup>'ration, // I<sup>1</sup> 'think that's }so e<sup>1</sup>'xiting to think<sup>1</sup> 'that, //with so<sup>1</sup> 'many ,more }of us<sup>1</sup> 'working on }the<sup>1</sup> 'same<sup>11</sup> 'cause, / or<sup>1</sup> 'similar<sup>1</sup> 'causes, /we<sup>1</sup> 'could 'make a real<sup>1</sup> 'impact. (Публицистическое сообщество; ПС)*

3. *You see, }I de<sup>^</sup>'cided / to have our<sup>V</sup> kitchen re<sup>11</sup>'painted. 'Mona }was a<sup>1</sup> 'way for the<sup>1</sup> ,last ,week, / and I<sup>1</sup> ,wanted }to sur<sup>1</sup> 'prise her }when she ,got<sup>1</sup> 'home. /The<sup>V</sup> decorator }had<sup>1</sup> 'just<sup>1</sup> 'finished and<sup>1</sup> 'was } 'hammering, / ,putting a<sup>1</sup> 'picture }'back on their<sup>V</sup> wall for us ,when }he<sup>1</sup> 'hit a<sup>1</sup> 'gas pipe. (Нейтрально-бытовая речь; НС)*

Просодическая разметка осуществлялась опытными фонетистами и заключалась в графическом фиксировании воспринимаемой длительности паузы (долгой, средней, короткой); случаев перепада тона без прерыва фонации как сигнала дискретности не учитывались. Например: *I'm<sup>1</sup> 'never 'going on a<sup>1</sup> 'nother<sup>1</sup> 'school ,trip as<sup>1</sup> 'long as I<sup>1</sup> ,live.*

При этом аудиторам было предложено записать последнее слово перед длинной паузой с целью последующего определения ее соотношения с частеречным классом слова. Это предполагало возможность уточнить тенденцию обязательного и факультативного разграничения синтаксических структур в двух формах речи и их разностилистических видах. Здесь следует указать, что реальное количество единиц, осознаваемых аудитором как относительно автономные смысловые образования, маркируемые кинетическими тонами, не были отмечены фонационными перерывами звучания и не рассматривались с точки зрения средств их пунктуационной сегментации.

В целом, несмотря на наличие определенных сходств между процессами сегментации письменного и устного текста, поскольку их прогнозирование в большинстве случаев строится на основе тождества нормативных семантико-синтаксических правил его построения в английском языке, в устном тексте в большей степени эксплицирована не только его дискретность, но и смысловая иерархическая дифференциация его составляющих просодических единиц (синтагм) при неотъемлемом комплексном действии акцентно-мелодического компонента в их просодических структурах.

Здесь следует отметить, что иерархический статус просодического членения устной речи и его примарная роль были подтверждены в ряде работ по описанию синтактико-просодических типов сложных предложений (Панова, И. И., 1974).

При универсальном характере наиболее устойчивой паузальной сегментации устного текста ее прогнозирующая сила по-разному проявляется в разножанровых видах устного дискурса, и по-разному, отражает информацию о знаке препинания. Сравнение показало, что важным индикатором жанрово-стилистической контрастивности членения устного сообщения является количественно-слоговой состав интонационных групп, а именно: по усредненным данным предпочтительно одно-двусловные синтагмы наиболее частотны в юридической речи и четырех/пятисловные – в публицистических и непринужденных сообщениях.

Длительность перерыва фонации не обусловлена частеречной принадлежностью слова и в большей степени ее локализации и выполняет кульминативно-акцентирующую функцию в ЮС и ПС. Например: *It never took // place; relied instead // upon the testimony* (ЮС); *more of us // working // on the same cause* (ПС).

Проведенное исследование синтактико-просодического совпадения границ паузального членения устных текстов и знаков препинания в их письменных версиях на базе полученных перцептивных данных позволяет прогнозировать степень их рекуррентного совпадения в виде последовательности ПС > НС > ЮС.